

III.

MÁTÉ, akit egyúttal **LÉVINEK** is neveznek, a vámosból lett apostol, aki először héber nyelven állította össze Krisztus evangéliumát Judeában, azok számára, akik a körülmetéltek közül lettek hívőkké; ezt valaki utána görög nyelvre is átültette, de ez nem egészen biztos. A héber nyelvű írását viszont mindmáig őrzi a tudásában kimagasló Pamphilosz által alapított caesareai könyvtár. Nekem volt lehetőségem arra, hogy a nazarénusok birtokában levő iratokat is lemásoljam – ők Szíria egyik városában, Vexiában (= Berytus) élnek. Benne különös figyelmet érdemelnek azok a helyek, ahol az evangélista akár saját, akár a Megváltó Úr személyében az Ószövetség bizonyítékaival él; nem a hetvenes fordítás szerint idéz, hanem a héber szövegek szerint, ezekből kettő: „Egyiptomból hívtam az én fiamat” (vö.: Mt 2,15) és „mivel Nazerenusnak hívják őt” (vö.: Mt 2,23).